

Ромуальд Земкевіч.

lit. 18
В

ЯН БАРШЧЭЎСКІ

ПЕРШЫ БЕЛАРУСКІ ПІСЬМЕНЬНІК ХІХ СТАЛЕЦЬЦЯ.

(УСПАМІН У 60-ЛЕТНЮЮ ГАДАУШЧЫНУ СЬМЕРЦІ).



ВІЛЬНЯ.

Друкарня Марціна Кухты, Татарская, д. № 20.

1911 г.

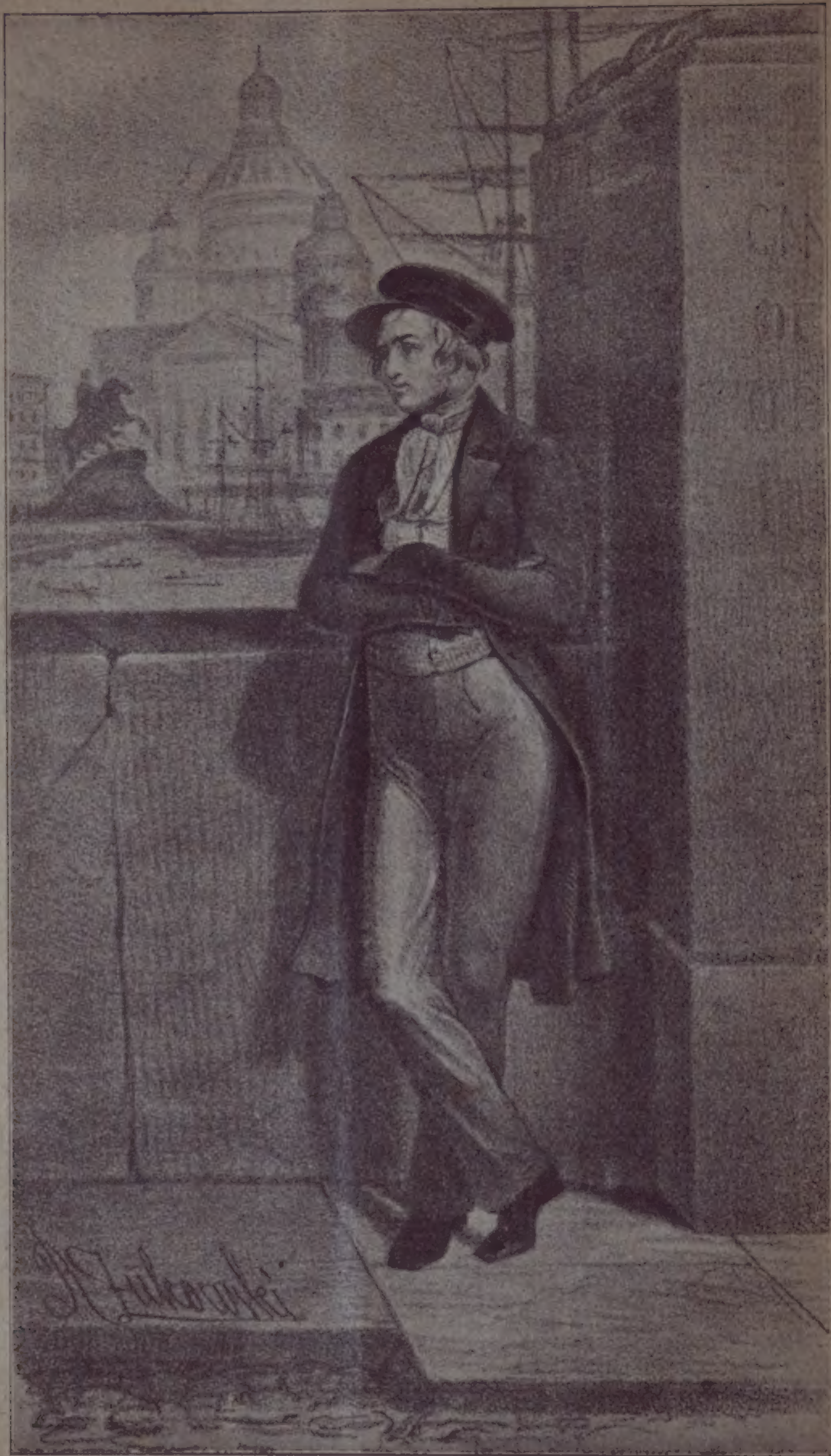


Ян Баршчэўскі, першы беларускі пісьменьнік XIX стагоддзя.

(Успамін у 60-летнюю гадаўшчыну сьмерці).

Некалісь багатая беларуская пісьменнасць у XVII і XVIII стагоддзях пачынае хіліцца да поўнага упадку. Апроч палітычна-соцыальных варункоў і ізоляцыі вышэйшых станоў ад народу прычынай гэтаму паслужыла і штучная ня чыста народная мова, у каторай пісаліся і друкаваліся ўсе кніжкі. Выходзячы з думкі, што пісаць і друкаваць можна толькі ў гэтай мове, у каторай напісана Сьвятое Пісьмо (Біблія), старыя беларускія пісьменнікі самі прычынліся да упадку свайго народу, а прынамсі да упадку сваёй інтэлігенцыі. Мова ужываная у кніжках была штучнай дзеля таго, што складалася з царкоўна-славянскай мовы (праўдзівей кажучы, стара-балгарскай), да каторай увайшлі цэлыя словы і звароты жывых моў: беларускай, украінскай і польскай. Разумеюцца, што мова так штучна апрацаваная не магла служыць душэўным патрэбам беларускага народу, асабліва людзям простым, не вучоным. Дзеля таго павінна была яна раней ці пазней уступіць мейсцэ чыста народнай, ўсім зразумелай, гутарцы. Гэты жыццёвы працэс замены моў бачым у другой палавіне XVIII стагоддзя, калі базыльяне, езуіты і піяры пачынаюць ўсё больш і больш ужываць чыста народнай гутаркі ў казаньнях для простага люду. Памалу паяўляюцца ў гэтай мове друкаваныя кніжкі, як казаньня, кантычкі і малітвы. Апроч гэтаго езуіты у сваіх школьных драмах і камедыях пачынаюць вывадзіць на сцэну і простага беларускага селяніна з яго гутаркай. Такім вольным спосабам беларуская народная мова памалу здабывала сваё право ў жыцці. Раз быў пачатак зроблены, можна было чакаць, што знойдуцца і народныя песняры і пісьменнікі. Так і сталася.

Першым беларускім пісьменнікам у XIX стагоддзі трэба лічыць не Манькоўскага, каторага Енеіда зрабілася вядомай шырэйшаму грамадзянству толькі пасля 1830 года, а Яна Баршчэўскага, якога першы верш, напісаны ў 1809 гаду, зрабіў яго



Ян Баршчэўскі над берагам рэкі Невы ў Пецярбурзе.

шырока вядомым песняром у Паўночнай Беларусі. Радзіўся Баршчэўскі ў 1790 гаду ў Морагах каля возера Нешчодро ў Вітэбшчыне. Быў ён сынам беднаго засьцяньковаго шляхціца. Маладым



Jan Baranowski

хлопцам аддаў Баршчэўскаго ў езуіцкую колегію, яго родны бацька. Баршчэўскі вучыўся надта добра ў школах. Кожнае лето пры-
ежджаў ў вёску, дзе усе яго вельмі любілі. Ніводнае вяселье,

імяніны і другіе тым падобныя сьвяты не абыйшліся без Баршчэўскага, каторага усе ахвотне прасілі. Не было кірмашу, на каторы бы Баршчэўскага не пацягнулі. Уся засьцяпковая шляхта любіла Баршчэўскага за мілы, вясёлы характэр і за вершыкі, каторыя ён складаў пры кожнай першай лепшай нагодзе. Шляхта гэта, лічучы сябе палякамі, гаварыла паміж сабой больш па беларуску чым па-польску. Аб гэтым сьведчыць і Чэчот *) і Рупіньскі **). Папулярнасьць твораў Манькоўскага, Баршчэўскага і другіх паказвае ясна, што ўсе гэтыя творы былі патрэбны, што яны вельмі цікавілі ўсіх і як можам бачыць ў этнографічных зборніках, увайшлі ў народ і зрабіліся чыста народнымі творами. Першым беларускім вершам Баршчэўскага была песенька: *Ах, чым жэ твая, дзеванька, галоўка занята*. Вершык гэты напісаў Баршчэўскі ў 1809 гаду загахаўшыся ў панначку Максімовічоўну. Калі ён напісаў гэты вершык, пэўне і ня думаў, што ён зробіцца так популярным і пераходзячы з вуст да вуст захаваецца доўга ў памяці людзей. Чым скончылася яго любоў да панны Максімовічоўны—німа ведама. Мусі быць людзі і час зьмянілі ўсё. У 1812 гаду бачыў Баршчэўскі вялікую вайну з Наполеонам і барбу мужыкоў па лясох з уцекаючымі французамі. Вось пад уплывам гэтых здарэньнеў напісаў Баршчэўскі верш: *Рабункі мужыкоў*. Верш гэты разыйшоўся ў спісках па цэлай Беларусі.

Скончыўшы школы ў Полацку маніўся Баршчэўскі паехаць да унівэрсытэту ў Вільні. Не маючы можнасьці зрабіць гэта, ён пачаў працаваць як дамовы вучыцель у багатых дамах. Сабраўшы трохі грошы паехаў ён да Пецярбурга. Нанаткаўшы тамака знаёмых, праз іх дастаў мейсцэ ў марскім ведамстве, дзе пачаў служыць. Але мейсцэ гэта пакінуў хутка і пачаў ізноў вучыцельскую працу. Праца гэта дала яму нейкую матэрыяльную незалежнасьць.

У Пецярбурзе пазнаёміўся Баршчэўскі з Міцкевічам, а пасля і з Шэвчэнкай. Знаёмасьці гэтыя мелі вялікі ўплыў на літэратурную творчасць Баршчэўскага. Баршчэўскі гуртуе каля сябе ў 1840 гаду маладзеж і пачынае выдаваць рочнікі-альманахі. Альманах Баршчэўскага «*Niezbudka*» выхадзіў ад 1840 да 1844 г. Выйшло гэтаго 4 томы. Альманахі гэтыя крытыка прыняла вельмі прыхільна. Найважнейшай працай Баршчэўскага ёсьць „*Szlachcic—Zawalnia czyli Białoruś w fantastycznych opowiadaniach*“ (Petersburg 1844—1846). У перадмове гэтай кніжкі шмат цікавага аб беларускай літэратуры напісаў Ромуальд Подбэрэскі. Кніжка складаецца з самых народных беларускіх апаведаньнеў і легенд, каторыя сабіраў Баршчэўскі праз усё свае жыцьцё. Крытыка да самай кніжкі аднеслася надта прыхільна ***), перадмову Подбэрэс-

*) *Piosenki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny*. Wilno 1846 стр. V.

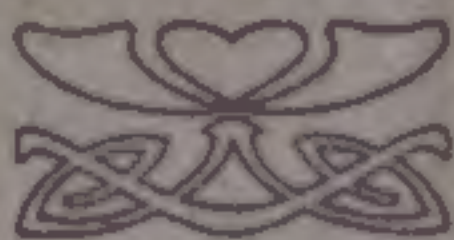
**) *Białoruś*. Paryż 1840. стр. 112, 202.

***) *Biblioteka Warszawska* 1844, том I, стр. 229—231.

каго аднак моцна згудзіла за лішне вялікую самапэўнасць *). Усе гэтыя творы Баршчэўскаго напісаны былі ў польскай мове, дзеля гэтаго, што па беларуску друкаваць не пазвалялі. Баллады, апісацельныя вершы Баршчэўскаго, а так сама і «Szlachcic Zawalnia» так і просяцца каб іх перэлажыць на беларускую мову, бо ўсё гэта ўзято жыўцом з беларускаго жыцця і у польскай літэратуры не мае і ня будзе мець такога вялікаго значэння. З твороў Баршчэўскаго пісаных па беларуску маем толькі два вершыкі, друкаваныя у альманаху Подбэрэскаго «Rocznik Literacki» (Petersburg 1843 стр. 216): «Да чым жэ твая, дзевэнька, галоўка занята» і «Гарэліца» і адзін ня поўны: «Рабункі мужыкоў» у перадмове Подбэрэскаго да кніжкі «Szlachcic Zawalnia» (стр. XXVIII—XXXII). Аб гэтым вершу „Рабункі мужыкоў“ піша і Александр Рыпінскі у сваёй кніжцы: *Białoruś* (Парыж 1840) і падае нават колькі строф не друкаваных у Подбэрэскаго (стр. 204, 107 і 208). Аб беларускіх творах Баршчэўскаго так піша польскі крытык і гісторык Юльян Бартошэвіч: «Вершы Баршчэўскаго расходзіліся па усіх руках. Умелі іх на памяць дзеткі, а нянькі пеялі пры калысках песні Баршчэўскаго, каторы зрабіўся праўдзіва популярным і едзіным песняром сваёй Украіны» **).

Пад канец жыцця Баршчэўскі пераехаў да Цуднова на Валыні, дзе жыў ў графіні Ржэвускай. Там жыў колькі гадоў аж да сьмерці, каторая наступіла 11 сакавіка 1851 года.

Значэнне творчасці Яна Баршчэўскаго для беларускай літэратуры важнае тым, што ён яўляецца далёшым зьвяном таго ланьцуга пісьменнікоў, каторыя ешчэ у XVIII стагодзьдзі пачалі працаваць для народу. Творы Баршчэўскаго як бы сабе ні было разыйшліся у народзе і прыгатавалі грунт для будучых беларускіх пісьменнікоў. Баршчэўскаго трэба лічыць за першаго беларускаго пісьменніка у пачатку XIX стагодзьдзя, бо раней 1809 года ніхто ешчэ не пісаў, а Енэіду Манькоўскаго трэба аднясьці да 1830 г., дзеля таго, што толькі ў гэтым часе пачынаюць гаварыць і пісаць аб гэтай паэме.



*) Biblioteka Warszawska 1845, том I, стр. 668, 671.

**) Dziennik Warszawski 1851. № 22 стр. 4 і № 24 стр. 4, 5 і 6.



Ян Баршчэўскі у моладасьці.

Беларускіе вершы Яна Баршчэўскаго.

Ах чым-жэ твая, дзевэнька, галоўка занята?

Ах чым-жэ твая, дзевэнька, галоўка занята;
Ці табе не напрыкрылася чужая хата?

На каго-ж ты пазіраеш
Сваё сэрца прыкланяеш;
На будзе тут пуці.

* * *

Прывучыла-ж ты двух хлапцоў, як пташэк ў сеці.
Яны к табе дзень і ў ночы рады прыляцеці.

І ты к нім лятаеш,
Панскі двор набуджаеш
На вялікі сьмех.

* * *

Прывучыла-ж ты лоўчаго, ён жэ і стралец,
І дудар быў некалі, і рускі пявец;
А стралец і дудар
Ня вялікі гаспадар;
Будзеш бяз хлеба.

* * *

Палюбіла садоўніка, і гэта ня ў пуць,
Ды ён жэ слуга гасподзькі, асьцярожна будзь;
Мадамай табе ня быць,
Дзяцей табе не вучыць,
Відзь ты ня ўмееш.

1809 года.

Рабункі мужыкоў.

1. Як пранцузкая сіла
Із за Дзьвіны наступла,
Нам стала карціць
Штоб парадак прыўраціць
 5. Аднака-ж садзелі ціха,
Аж тут прыносіць ліха
Пранцузоў у наш двор,
І нутка дзелаць здор.
Клепі паразьбівалі
 10. Паноў нашых загналі,
Нас казалі пазьбіраць
І гарэлку піць і браць.
Пранцузы нас пахвалялі,
Аб нашым краю пыталі
 15. І на мігі нас прасілі,
Каб мы з імі двор лупілі.
І мы доўга там гулялі,
Што хацелі пілі, бралі:
Той браў плацья на вяроўку,
20. Чым абшыць жонкі шнуроўку,
Цыны, медзі сколькі мог,
Чым абліць дуду і рог...
Іншы быдло занімаець,
Другі адзене хапаець,
 25. Іншы толькі есьць і пьець,
Другі шабляй куры бьець.
-
- Калі ужо так гуляюць
Пачулі, с пушэк стрэляюць,

- „Галён! галён!“ закрычалі
30. І ўсе з двору высыпалі.
У *Клясіцах* а дзье мілі
Крывавую вайну чынілі.
Як пранцузы вышлі самі
Мужыкі былі панами.
35. І калі так пагулялі
Раду сабе укладалі.
Першы Мінка сеў за стол,
Ў куты глядзіць як сакол,
На красьлі гдзе сядзеў пан,
40. Пуза як барабан.
А ногі як разапнець
Хоць з калёсамі праедзь.
„Помню я тые векі
Як жылі паноў прэдкі:
45. Нас у рэкруты ня бралі
Ах! што за паны бывалі!
Хоць на лбе валос і нет,
Ды ўжо ж вусы на ўвесць сьвет!
Два рукавы мелі красных
50. І ешчэ два з заду запасных,
З аднай палы ў тых паноў
Семеро бы пашыў штаноў!
А гэты і нас паелі,
І самі ужо згалелі.
55. Полы сабе паабрэзалі,
Хвасты з заду паадсекалі
І цяпер ўжо усякай
Кусай з заду.....
.
60. Прыдзеш у двор, баішся
Пакуль к пану збліжышся
Доўга галаву скрабеш.....
.
Ешчэ-ж гэта не канец
Палажыш на стол яед,
І тут ешчэ страх бярэць
65. Ждаць, што пан запяець...
.
Хай мне хоць пабьюць штаны
Да ўжо-ж ня будуць паны!
.
Калі прапусьціш хоць дзень:
Дадуць — як у берасьцены!...
.
70. Водка крапка! — мера спора! —
Будзем піць — забудзім гора!...

75. Пойдзім ад хаты да хаты,
Ці хто голы, ці багаты;
А як нам будзіць весяло:
Сабярэцца ўсё сяло!...

Цыццы! братцы — ураднік надходзіць!
А Дзям'ян Грышку — за хахол водзіць
Як расхадзіўся Пракоп:
Ды Мінку па мордзе: хроп!
80. Відзіць Мінка — што тут худа!..
Абярнуўся: туды, сюда;
Бедны! наўцёкі дзярэць:
83. А куды відзіць — туды бярэць!!!

1812 года.

Г а р э л і ц а.

Ах ты-ж мая гарэліца, мая весялуха,
Цераз усю мяне ночку мучыла сукруха,
Ці мне-ж было гэта лоўка, што я усю ночку
Толькі відзеў у ва сьне парожнюю бочку.
А цяпер жэ я даждаўся, вось тут загуляю,
Гуга, гуга! загукаю і запаклікаю.

* * *

Ці мне-ж ў галаве хатка, ці дзеткі, ці жонка
І ці-ж у мяне з грашамі бразгаець машонка?
Слава-ж Богу што даждаўся, вось тут загуляю,
Гуга! гуга! загукаю і запаклікаю.

* * *

Калі-ж пойдзець уся хатка, дык жонцы вяроўка,
А мне с панам разбірацца ня будзець то лоўка.
А я-ж пану пакланюся: Панок, маё горэ,
Жыта касіў, сена грабіў цэлы дзень учора.
Вось тут пан прасьціць і міласьць пакажэць,
Ешчэ хлопцу чарку водкі мне прынесьць прыкажэць.

1843 года.



Увагі да верша: Рабункі мужыкоў.

Верш гэты не дайшоў да нас цэлы. Урыўкі яго друкавалі Р. Подбэрэскі і А. Рышчынск. Верш адносіцца да 1812 году і французкай вайны. Калі селянам загадалі біць ўсіх французоў, якія аставаліся за арміяй Наполеона, ўсе з гэтага ахвотна карысталі і нават злажылося колькі разбойніцкіх банд, каторыя нападалі на двары і грабілі іх. Напаткаўшы дзе пана або аканома, калі гэта былі іх крыўдзіцелі, распраўляліся з імі без мласьці.

Верш 37. Мінка — лёкай пана Маліноўскаго з вёскі Шнітоўкі. Гэтаго Мінку, камандзера разбойніцкай банды, пасыла злавілі і павесілі ў Шнітоўках.

Верш 69. Берасьцень — стары разбіты гаршчок, абвязаны бяровым лыкам. Служыць для схову у ім мёду, смалы ці зёран.

